

SCHOLARSHIP Japanese 2010

CD TRANSCRIPT

NARRATOR	<p><i>New Zealand Qualifications Authority: Scholarship Japanese 2010.</i></p> <p><i>To start with, you will hear some sample sentences in Japanese, to familiarise you with the voices on the recording. You will not have to answer any questions on these sentences.</i></p>
VOICE 1	<p>今日いいお天気ですね。</p>
VOICE 2	<p>うん。でも、かぜをひいているので外に出ることができません。</p>
NARRATOR	<p><i>The Supervisor will now check for audibility.</i></p> <p>Pause 10 seconds</p>
NARRATOR	<p><i>Open your Question Booklet to page 2.</i></p> <p>Section One – Writing</p> <p><i>Listen to a conversation between Chris and Ms Oshima. Chris is studying Japanese at a university, and asks Ms Oshima, his tutor, a question at the end of the lesson.</i></p> <p><i>You will hear the passage FOUR times:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• <i>The first time, you will hear it as a whole.</i>• <i>The second and third times you will hear it in sections, with a pause after each.</i>• <i>The fourth time, you will hear the passage again as a whole.</i> <p><i>While listening, make notes in the spaces provided on pages 4 and 5 of Question Booklet 93002Q. Use your notes to help you with the Writing Task.</i></p> <p><i>Your notes will not be assessed.</i></p> <p><i>When the CD has finished, begin the Writing Task.</i></p> <p>Pause 5 seconds</p>



NARRATOR

First reading

Take note of the glossed vocabulary. The glossed words will be repeated at the start of the relevant sections.

イタリア	<i>means “Italy”</i>
マルコポーロ	<i>means “Marco Polo”</i>
金	<i>means “gold”</i>
京都	<i>means “Kyoto”</i>
金色	<i>means “golden colour”</i>
ぎじゅつ	<i>means “technology”</i>
ヨーロッパ	<i>means “Europe”</i>
オランダ	<i>means “Holland”</i>
土地	<i>means “land”</i>

Pause 5 seconds

- 大島 はい、これで今日の授業はおわりです。何か質問が ありますか。
- クリス 先生、今日の授業に 関係が なくても いいですか。
- 大島 いいですよ。 クリスくん、どんな質問ですか。
- クリス とっても簡単な質問なんです。
- 日本はどうして 英語で JAPAN と 言うんですか。
- 大島 それについて色々な答えがありますが、むかしの 中国語の 発音から 来ている というのが一番多くの人が信じている答えです。
- クリス そうなんですか。
- 大島 はい、今から約800年くらい前に、イタリア人のマルコ・ポーロという人が長い間中国の北の方に住んだ後、イタリアに帰りました。 その時、中国の 東の方に、「ジパング」という国があつて、そこは金がたくさんあるために、「金の国」とも言うそうだと、みんなに教えたんです。 この「ジパング」という名前から、JAPAN に なったそうです。ところで、このジパングという名前は、日本という漢字をその時の中国語で読んだ時の発音から 生まれたんだそうです。
- クリス ありがとうございます。おもしろい話ですね。 でも、ほんとうに日本にたくさん金があつたんですか。京都に行った時、金色のお寺は見ましたが。
- 大島 はい、今から1200年くらい前から日本でたくさん金が取れました。ですからむかしから日本は小さいけれど とてもゆたかな国だったんです。その金をつかって、中国から色々な物を買っていただけじゃなく、文化や技術を勉強するために、たくさんの日本人が留学したり、中国から教える人を連れてきたりしていました。

クリス	そうなんですか。日本はむかしから お金があったんですね。						
大島	そうですね。ですから外国の人たちもその金がほしくて、日本へ行きたいと思っていたそうですよ。今から500年くらい前にヨーロッパの船が世界の海に行きはじめてから、たくさんの船が「金の国」、日本をさがしに行きました。						
クリス	その時代にニュージーランドも見つけたんだ。						
大島	そうです。そして、この国でもたくさん金をとれましたね。						
クリス	はい。僕はダニーデンから来たのですが、父の父の祖父は金をとるために、むかし中国から来たそうです。						
大島	そうですか。火山や温泉があるところで、金とれることが よくあるそうです。だから日本やニュージーランドで金とれるのでしょうね。 ところで、つぎは私から質問します。ニュージーランドはどうしてニュージーランドと言うのか、知っていますか。						
クリス	えーと、それは、新しいジーランドという意味で…。えーと、オランダにジーランドと言う所があつて、そこからその名前が来たんです。ジーランドというのは、「海の土地」と言う意味だそうです。						
大島	そう。じゃ、この国の名前を日本語で言うと、「新しい海の土地」ということね。とてもいい名前だと思うわ。						
クリス	JAPANと言う名前は中国語から、そしてニュージーランドはオランダ語から生まれたんですね。英語にすると本当の意味が分らなくなってしまうけど、しらべてみると、とてもおもしろい。これからもっと、英語についても勉強してみます。						
NARRATOR	<p>Second and third readings: in sections with 40-second pauses.</p> <p>Section (a)</p> <p><i>Glossed vocabulary:</i></p> <table> <tr> <td>イタリア</td><td>means “Italy”</td></tr> <tr> <td>マルコポーロ</td><td>means “Marco Polo”</td></tr> <tr> <td>金</td><td>means “gold”</td></tr> </table> <p>Pause 5 Seconds</p>	イタリア	means “Italy”	マルコポーロ	means “Marco Polo”	金	means “gold”
イタリア	means “Italy”						
マルコポーロ	means “Marco Polo”						
金	means “gold”						

大島	はい、これで今日の授業はおわりです。何か質問が ありますか。
クリス	先生、今日の授業に 関係が なくても いいですか。
大島	いいですよ。 クリスくん、どんな質問ですか。
クリス	とっても簡単な質問なんです。
	日本はどうして 英語で JAPAN と 言うんですか。
大島	それについて色々な答えがありますが、むかしの 中国語の 発音から 来ている というのが一番多くの人が信じている答えです。
クリス	そうなんですか。
大島	はい、今から約800年くらい前に、イタリア人のマルコ・ポーロという人が長い間中国の北の方に住んだ後、イタリアに帰りました。 その時、中国の 東の方に、「ジパング」という国があつて、そこは金がたくさんあるために、「金の国」とも言うそうだと、みんなに教えたんです。 この「ジパング」という名前から、JAPAN に なったそうです。
	ところで、このジパングという名前は、日本という漢字をその時の中国語で読んだ時の発音から 生まれたんだそうです。
	Pause 40 Seconds
NARRATOR	Section (a) again
大島	はい、これで今日の授業はおわりです。何か質問が ありますか。
クリス	先生、今日の授業に 関係が なくても いいですか。
大島	いいですよ。 クリスくん、どんな質問ですか。
クリス	とっても簡単な質問なんです。
	日本はどうして 英語で JAPAN と 言うんですか。
大島	それについて色々な答えがありますが、むかしの 中国語の 発音から 来ている というのが一番多くの人が信じている答えです。
クリス	そうなんですか。
大島	はい、今から約800年くらい前に、イタリア人のマルコ・ポーロという人が長い間中国の北の方に住んだ後、イタリアに帰りました。 その時、中国の 東の方に、「ジパング」という国があつて、そこは金がたくさんあるために、「金の国」とも言うそうだと、みんなに教えたんです。 この「ジパング」という名前から、JAPAN に なったそうです。
	ところで、このジパングという名前は、日本という漢字をその時の中国語で読んだ時の発音から 生まれたんだそうです。
	Pause 40 Seconds

NARRATOR

Section (b)*Glossed vocabulary:*

金	<i>means “gold”</i>
京都	<i>means “Kyoto”</i>
金色	<i>means “golden colour”</i>
ぎじゅつ	<i>means “technology”</i>
ヨーロッパ	<i>means “Europe”</i>

Pause 5 Seconds

クリス

ありがとうございます。おもしろい話ですね。 でも、ほんとうに日本にたくさん金があったんですか。京都に行った時、金色のお寺は見ましたが。

大島

はい、今から1200年くらい前から日本でたくさん金が取れました。ですからむかしから日本は小さいけれど とてもゆたかな国だったんです。その金をつかって、中国から色々な物を買っていただけじゃなく、文化や技術を勉強するために、たくさんの日本人が留学したり、中国から教える人を連れてきたりしていました。

クリス

そうなんですか。日本はむかしから お金があったんですね。

大島

そうですね。ですから外国の人たちもその金がほしくて、日本へ行きたいと思っていたそうですよ。今から500年くらい前にヨーロッパの船が世界の海に行き始めてから、たくさんの船が「金の国」、日本をさがしに行きました。

クリス

その時代にニュージーランドも見つけたんだ。

大島

そうです。そして、この国でもたくさん金をとれましたね。

クリス

はい。僕はダニーデンから来たのですが、父の父の祖父は金をとるために、むかし中国から来たそうです。

大島

そうですか。火山や温泉があるところで、金をとれることが よくあるそうです。だから日本やニュージーランドで金をとれるのでしょうか。

Pause 40 Seconds

NARRATOR

Section (b) again

クリス

ありがとうございます。おもしろい話ですね。 でも、ほんとうに日本にたくさん金があったんですか。京都に行った時、金色のお寺は見ましたが。

大島

はい、今から1200年くらい前から日本でたくさん金が取れました。ですからむかしから日本は小さいけれど とてもゆたかな国だったんです。その金をつかって、中国から色々な物を買っていただけじゃなく、文化や技術を勉強するために、たくさんの日本人が留学したり、中国から教える人を連れてきたりしていました。

クリス

そうなんですか。日本はむかしから お金があったんですね。



大島	そうですね。ですから外国の人たちもその金がほしくて、日本へ行きたいと思っていたそうですよ。今から500年くらい前にヨーロッパの船が世界の海に行きはじめてから、たくさんの船が「金の国」、日本をさがしに行きました。
クリス	その時代にニュージーランドも見つけたんだ。
大島	そうです。そして、この国でもたくさん金をとれましたね。
クリス	はい。僕はダニーデンから来たのですが、父の父の祖父は金をとるために、むかし中国から来たそうです。
大島	そうですか。火山や温泉があるところで、金が取れることがよくあるそうです。だから日本やニュージーランドで金が取れるのでしょうかね。
	Pause 40 Seconds
NARRATOR	Section (c) <i>Glossed vocabulary:</i> オランダ means "Holland" 土地 means "land" Pause 5 Seconds
大島	ところで、つぎは私から質問します。ニュージーランドはどうしてニュージーランドと言うのか、知っていますか。
クリス	えーと、それは、新しいジーランドという意味で…。えーと、オランダにジーランドと言う所があって、そこからその名前が来たんです。ジーランドというのは、「海の土地」と言う意味だそうです。
大島	そう。じゃ、この国の名前を日本語で言うと、「新しい海の土地」ということね。とてもいい名前だと思うわ。
クリス	JAPANと言う名前は中国語から、そしてニュージーランドはオランダ語から生まれたんです。英語にすると本当の意味が分からなくなってしまうけど、しらべてみると、とてもおもしろい。これからもっと、英語についても勉強してみます。
	Pause 40 Seconds
NARRATOR	Section (c) again
大島	ところで、つぎは私から質問します。ニュージーランドはどうしてニュージーランドと言うのか、知っていますか。

クリス	えーと、それは、新しいジーランドという意味で…。えーと、オランダにジーランドと言う所があつて、そこからその名前が来たんです。ジーランドというのは、「海の土地」と言う意味だそうです。
大島	そう。じゃ、この国の名前を日本語で言うと、「新しい海の土地」ということね。とてもいい名前だと思うわ。
クリス	JAPANと言う名前は中国語から、そしてニュージーランドはオランダ語から生まれたんですね。英語にすると本当の意味が分からなくなってしまうけど、しらべてみると、とてもおもしろい。これからもっと、英語についても勉強してみます。
	Pause 40 Seconds
NARRATOR	Final reading
大島	はい、これで今日の授業はおわりです。何か質問がありますか。
クリス	先生、今日の授業に 関係が なくても いいですか。
大島	いいですよ。 クリスくん、どんな質問ですか。
クリス	とっても簡単な質問なんです。
	日本はどうして 英語で JAPAN と 言うんですか。
大島	それについて色々な答えがありますが、むかしの 中国語の 発音から 来ている というのが一番多くの人が信じている答えです。
クリス	そうなんですか。
大島	はい、今から約800年くらい前に、イタリア人のマルコ・ポーロという人が長い間中国の北の方に住んだ後、イタリアに帰りました。 その時、中国の 東の方に、「ジパング」という国があつて、そこは金がたくさんあるために、「金の国」とも言うそうだと、みんなに教えたんです。 この「ジパング」という名前から、JAPAN に なったそうです。
	ところで、このジパングという名前は、日本という漢字をその時の中国語で読んだ時の発音から 生まれたんだそうです。
クリス	ありがとうございます。おもしろい話ですね。 でも、ほんとうに日本にたくさん金があったんですか。京都に行った時、金色のお寺は見ましたが。

大島	はい、今から1200年くらい前から日本でたくさん金が取れました。ですからむかしから日本は小さいけれど とてもゆたかな国だったんです。その金をつかって、中国から色々な物を買っていただけじゃなくて、文化や技術を勉強するために、たくさんの日本人が留学したり、中国から教える人を連れてきたりしていました。
クリス	そうなんですか。日本はむかしから お金があったんですね。
大島	そうですね。ですから外国の人たちもその金がほしくて、日本へ行きたいと思っていたそうですよ。今から500年くらい前にヨーロッパの船が世界の海に行きはじめてから、たくさんの船が「金の国」、日本をさがしに行きました。
クリス	その時代にニュージーランドも見つけたんだ。
大島	そうです。そして、この国でもたくさん金をとれましたね。
クリス	はい。僕はダニーデンから来たのですが、父の父の祖父は金をとるために、むかし中国から来たそうです。
大島	そうですか。火山や温泉があるところで、金とれることが よくあるそうです。だから日本やニュージーランドで金とれるのでしょうか。 ところで、つぎは私から質問します。ニュージーランドはどうしてニュージーランドと言うのか、知っていますか。
クリス	えーと、それは、新しいジーランドという意味で…。えーと、オランダにジーランドと言う所があって、そこからその名前が来たんです。ジーランドというのは、「海の土地」と言う意味だそうです。
大島	そう。じゃ、この国の名前を日本語で言うと、「新しい海の土地」ということね。とてもいい名前だと思うわ。
クリス	JAPANと言う名前は中国語から、そしてニュージーランドはオランダ語から生まれたんですね。英語にすると本当の意味が分からなくなってしまうけど、しらべてみると、とてもおもしろい。これからもっと、英語についても勉強してみます。
NARRATOR	<i>This is the end of the listening section.</i> <i>When you are ready, begin the Writing Task on page 3 of Answer Booklet 93002A.</i>

– END –